

Translation of Catalan Literary Works into English

- Alcover, Antoni M., *Folk tales of Mallorca (Les millors rondalles de Mallorca)*, translated by David Huelin. Palma de Mallorca: Moll, 1988.
- Alcover, Joan, *Elegies*, translated by Kristine Doll. New York: Cross-Cultural Communications, 2004.
- Andrés Estellés, Vicent, *Nights that make the night*, translated by David H. Rosenthal. New York: Persea Books, 1992.
- Anthology of Catalan Folktales*, translated by Edward G. Neugaard. New York: Peter Lang, 1995.
- Bartra, Agustí, *Haikús d'Arinsal (Haikús d'Arinsal)*, translated by Sam Abrams. Terrassa: Mirall de Glaç, 1986.
- . *Last Poems (1977-1982) (Darrers poemes)*, translated by Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1984.
- Belbel, Sergi, *Blood (La sang)*, translated by Marion Peter Holt. New Jersey: Estreno Contemporary Plays, 2004.
- . *Deep Down (En companyia d'abisme)*, translated by John London. Barcelona: Ed. 62, 1990.
- Benet i Jornet, Josep M., *Legacy (Testament)*. New Brunswick, New Jersey: Estreno Contemporary Plays, 2000.
- . *The Ship (La Nau)*, translated by George E. Wellwarth, Barcelona: Ed. 62, 1977.
- Brossa, Joan, *Joan Brossa or the poetic revolt (Joan Brossa o la revolta poètica)*, translated by Graham Tjomson. Barcelona: Fundación privada Joan Brossa, 2001.
- . *Words are Things*, translated by Arthur Terry. Londres: Riverside Studios, 1992.
- Calders, Pere, *The Virgin of the railway and other stories*, translated by Amanda Bath. Warminster: Aris & Phillips, 1991.
- . *Choix de poèmes*. Paris: L'Audiothèque, 1962
- . *Nabí (Nabí)*, translated by José Luis Gili. Londres: Anvil Press Poetry, 2001.
- . *Poems*, translated by Pearse Hutchinson. Oxford: The Dolphin Book, 1962.
- Casajuana, Carles, *The Purity of a Pig (La Puresa del porc)*, translated by Jennifer L. Denhard. New York: Peter Lang, 1996.
- Català, Víctor, *Solitude (Solitud)*, translated by David H. Rosenthal. Columbia: Readers International, 1992.
- Comadira, Narcís, *The English Experience*, translated by Arthur Terry. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 2000.
- Curial and Guelfa (Curial e Güelfa)*, translated by Pamela Waley. Londres: George Allen & Unwin, 1982.

- Eiximenis, Francesc, *Medieval Catalan Folklore*. Toronto: St. Michael's College. University of Toronto.
- Escudé i Gallés, Beth, *Killing time = El color del gos quan fuig, Keeping in touch = La lladre i la Sra. Guix (El color del gos quan fuig, La lladre i la Sra. Guix)*, translated by Janet Ann DeCesaris. New Brunswick, New Jersey: Estreno Contemporary Plays, 2003.
- Espinàs, Josep Maria, *By nature equal (Tots som iguals)*, translated by Anthony Bonner. New York: Pantheon Books, 1961.
- , *Your name is Olga (El teu nom és Olga)*, translated by Pamela Waley. Londres: Unwin Hyman, 1989.
- Espriu, Salvador, *Formes et paroles (Formes i paraules)*, translated by Bernard Vargaftig. Paris: Adam Biro, 1990.
- , *In memoriam Salvador Espriu (1913-1985)*, translated by Fritz Vogelgsang. Barcelona: Caja de Madrid, 1989.
- , *The Bull-hide (La pell de brau)*, translated by Burton Raffel. Marlboro: The Marlboro Press, 1987
- , *Lord of the Shadow*, translated by Kenneth Lyons, Oxford: The Dolphin Book, 1975.
- , *Selected poems*, translated by Louis J. Rodrigues. Manchester: Carcanet, 1997.
- , *Selected Poems of Salvador Espriu*, translated by Magda Bogin. Londres: W.W. Norton, 1989.
- , *Sinera cemetery (Cementiri de Sinera)*, translated by James Eddy. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1978.
- , *The Bull-hide (La pell de brau)*, translated by Burton Raffel. Raffel, Burton.
- , *The story of Esther (Primera història d'Esther)*, translated by Philip Polack. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1989.
- Fernández, Lluís, *The Naked Anarchist (L'anarquista nu)*. Londres: GMP, 1990.
- Foix, J. V., *Readings of J.V. Foix*, translated by Marie-Claire Zimmermann. Barcelona: The Anglo-Catalan Society: Fundació J.V. Foix: Ajuntament de Barcelona, 1998.
- , *Readings of J.V. Foix*, translated by Marie-Claire Zimmermann, Arthur Terry. Barcelona: The Anglo-Catalan Society: Fundació J.V. Foix: Ajuntament de Barcelona, 1998.
- , *When I sleep, then I see clearly*, translated by David H. Rosenthal. New York: Persea Books, 1988.
- Fuster, Joan, *Dictionary for the Idle*, translated by Alan Yates. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1992.
- Garcés, Tomàs, *The Span of Compassion*, translated by Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1985.
- Guimerà, Àngel, *La Pecedora (La Pecedora)*, translated by Owen Wallace Gillpatrick. Londres: Putnam, 1916.
- , *Martha of the Lowlands (Terra baixa)*, translated by Owen Wallace Gillpatrick. Barcelona: La Renaixensa, 1897.

Jaume I, Rei de Catalunya-Aragó, *The Chronicle of James I, King of Aragon, surnamed the Conqueror (Llibre dels feits)*, translated by John Forster. Londres: Chapman & Hall, 1883.

Llull, Ramon, *Blanquerna (Blanquerna)*, translated by E. Allison Peers. Londres: Jarrolds Publishers, 1925.

—. *Blanquerna (Blanquerna)*, translated by Anthony Bonner. Princeton: University Press, 1985.

—. *The Art of Contemplation (Art de contemplació)*, translated by E. Allison Peers. Londres: Society for Promoting Christian Knowledge, 1925.

—. *The Book of the Beasts (Llibre de les bèsties)*, translated by David H. Rosenthal. Barcelona: Quaderns Crema, 1990.

—. *The Book of the Lover and the Beloved (Llibre d'Amic e Amat)*, translated by E. Allison Peers. Barcelona: Quaderns Crema, 1990.

—. *The Book of the Lover and the Beloved (Llibre d'Amic e Amat)*, translated by Mark D. Johnston. Warminster: Aris & Phillips, 1995.

—. *The Book of the Ordre of Chyvalry (Llibre de l'orde de cavalleria)*, translated by William Caxton, Adam Loutfut's. Londres: Humphrey Milford, Oxford University Press, 1926.

—. *The Order of Chivalry (Llibre de l'orde de cavalleria)*, translated by William Caxton. Londres: Society for Promoting Christian Knowledge, 1926.

Manent, Albert, *The Shade of Mist*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 2a reimp., 1984.

—. *Marià Manent 1898-1988*, translated by D. Sam Abrams, Barcelona: Comissió Internacional de Difusió de la Cultura Catalana, 1989.

March, Ausiàs, *Ausiàs March*, translated by Robert Archer. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1992.

—. *Selecció de poemes*, translated by Purificación Ribes Traver. València: Fundación Instituto Shakespeare, 1986 -1989.

Margenat, Assumpta, *Wild Card (Escapa't d'Andorra)*, translated by Sheila McIntosh. Seattle: Women in Translation, 1992.

Martí i Pol, Miquel, *Five graffiti on a single wall (Cinc esgrafiats a la mateixa paret)*, translated by Philip Polack. Oxford: The Dolphin Book, 1982.

—. *Twenty Seven Poems - Of Gold, Of Silver and Of Tin (Vint-i-set poemes en tres temps)*, translated by Elaine Marie Lilly. Barcelona: Ed. 62, 1972.

—. *Vacation Notebook (Quadern de vacances)*, translated by Lourdes Manyé i Martí. New York: Peter Lang, Bilingual ed., 1995.

—. *Four Postwar Catalan Poets*, translated by David H. Rosenthal. Merrick, N.Y.: Cross-Cultural Communications, 1987.

Martorell, Joanot, *Tirant lo Blanc (Tirant lo Blanc)*, translated by David H. Rosenthal. New York: Warner Books, 1985.

—. *Tirant lo Blanc (Tirant lo Blanc)*, translated by David H. Rosenthal. Londres: Picador, 1985.

- *Tirant lo Blanc (Tirant lo Blanc)*, translated by David H. Rosenthal. Londres: Macmillan London, 1984.
- *Tirant lo Blanc (Tirant lo Blanc)*, translated by David H. Rosenthal. New York: Schocken Books, 1984.
- *Tirant lo Blanc (Tirant lo Blanc)*, translated by Ray La Fontaine. New York: Peter Lang, 1993.

- Maseras, Alfons, *A Europa (A Europa)*, translated by H.G.A. Hughes. Afonwen, Clwyd: Gwasg Gwenffrwd, 1991.

- Modern Catalan Poetry*, translated by David H. Rosenthal. Saint Paul: New Rivers Press, 1979.

- Molas, Joaquim, *Paisatges de Catalunya (Paisatges de Catalunya)*, translated by Alan Yates. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1990.

- Moncada, Jesús, *The Towpath (Camí de sirga)*, translated by Judith Willis. Londres: Harvill, 1994.

- Monzó, Quim, *O'Clock (Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury)*, translated by Mary Ann Newman. New York: Ballantine, 1986.

- Oliver, Maria Antònia, *Antipodes (Antípodes)*, translated by Kathleen McNerney. Seattle: The Seal Press, 1989.
- *Blue Roses for a Dead... Lady? (El sol que fa l'ànec)*, translated by Kathleen McNerney. New Orleans: University Press of the South, 1998.
- *Study in Lilac (Estudi en lila)*, translated by Kathleen McNerney. Londres: Pandora, 1989.

- Palau i Fabre, Josep, *Five faces*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1994.

- Parcerisas, Francesc, *The Golden Age and other poems*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1992.

- Pedrolo, Manuel de, *Final Trajectory (Trajecte final)*, translated by Selley Quinn. New York: Carlton Press, 1985.
- *Touched by Fire (Tocats pel foc)*, translated by Peter Griffin. New York: Peter Lang, 1993.

- Perucho, Joan, *Natural History (Les històries naturals)*, translated by David H. Rosenthal. New York: Alfred A. Knopf, 1988.

- Pessarrodona, Marta, *Confessions*. Dublin: Poetry Ireland, 1998.
- *Five poets*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1988.

- Pi de Cabanyes, Oriol (ed.), *Seven catalan poets*, translated by José Luis Gili. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institució de les Lletres Catalanes, 1992.

- Piera, Josep, *At Close Quarters (A tocar)*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1996.
- Piñol, Montserrat, *Of Generous Youth (La sang generosa)*, Londres: L'autora, 1991.
- Pla, Josep, *Seeing Catalonia (Veure Catalunya)*, translated by Verònica Teixidor de Ventós. Barcelona: Destino, 1983.
- Porcel, Baltasar, *Horses into the Night (Cavalls cap a la fosca)*, translated by John L. Getman. Fayetteville: University of Arkansas Press, 1995.
- . *Springs and Autumns (Les primaveres i les tardors)*, translated by John L. Getman. Fayetteville: University of Arkansas Press, 2000.
- Puntí, Jordi, *Armadillo skin (Pell d'armadillo. Seleccions)*, translated by Matthew Tree. Terrassa: Impr. CBS, 1999.
- Ràfols Casamada, Albert, *Four Timescapes*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1993.
- Riba, Carles, *Elegies de Bierville (Elegies de Bierville)*, translated by José Luis Gili. Oxford: The Dolphin Book, 1995.
- . *Poems*, translated by José Luis Gili. Oxford: The Dolphin Book, 2nd ed., rev., 1970.
- . *Salvatge cor/Savage Heart (Salvatge cor)*, translated by José Luis Gili. Oxford: The Dolphin Book, 1993.
- . *Tannkas de les quatre estacions*, translated by Roser Caminals, Holly Cashman. New York: Holmes & Meier, 2001.
- Riera, Carme, *Mirror Images (Joc de miralls)*, translated by Cristina de la Torre. New York: Holmes & Meier, 2001.
- . *Mirror Images (Joc de miralls)*, translated by Cristina de la Torre. New York: Peter Lang, 1993.
- Rodoreda, Mercè, *Camellia Street (El carrer de les Camèlies)*, translated by David H. Rosenthal. Saint Paul: Graywolf, 1993.
- . *My Christina & other stories (La meva Cristina i altres contes)*, translated by David H. Rosenthal. Washington: Graywolf, 1984.
- . *The Pigeon Girl (La Plaça del Diamant)*, translated by Eda O'Shiel. Londres: André Deutsch, 1967.
- . *The Time of the Doves (La Plaça del Diamant)*, translated by David H. Rosenthal. Saint Paul [Minnesota]: Graywolf, 1986.
- . *Two Tales*, translated by David H. Rosenthal. New York: Red Ozier, 1983.
- Rosselló Bover, Pere (ed.), *Poetry in the Balearic Islands at the End of the Millenium*, translated by Estelle Henry-Bossonney. Palma: Documenta Balear, 2003.
- Rusiñol, Santiago, *Majorca, the Island of Calm (L'illa de la calma)*, translated by Mary Lake. Barcelona: Pulide, 1958.

- Ruyra, Joaquim, *The Long Oar (El rem de trenta-quatre)*, translated by Julie Flanagan. Warminster: Aris & Phillips, 1994.
- Sales, Joan, *Uncertain Glory (Incerta glòria)*, translated by David H Rosenthal. Spring, Texas: American Institute for Catalan Studies, 2002.
- Salvat-Papasseit, Joan, *Poema*, translated by Dominic Keown, Tom Owen. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1982.
- Simó, Isabel-Clara, *A Corpse of One's Own (Una ombra fosca, com un núvol de tempesta)*, translated by Patricia Hart. New York: Peter Lang, 1993.
- . *Julia (Júlia)*, translated by Patricia Hart. New Orleans: University Press of the South, 1998.
- Smith, Nathaniel (ed.), *Special Issue on 20th-Century Catalan Poetry*. translated by D. Sam Abrams. Amherst [Massachusetts]: University of Massachusetts, 1997.
- Sirera, Rodolf, *The Audition (El verí del teatre)*, translated by John London. Barcelona: Ed. 62, 1978.
- . *Modern Catalan Plays: The Quarrelsome Party, The Audition, Desire, Fourplay. (El verí del teatre. Desig. Tàlem)*, translated by Sharon G. Feldman. Londres: Methuen, 2000.
- Solà-Solé, Josep M. *La Guerra dels Cristos i el cas de l'Emília (La Guerra dels Cristos i el cas de l'Emília)*, translated by Hintz, Suzanne. New York: Peter Lang, 1992.
- Susanna, Àlex, *Forgotten Music*, translated by Pat Boran, Dublin: Dedalus, 2003.
- Teixidor, Joan, *North from nostalgia*, translated by D. Sam Abrams. Barcelona: Institut d'Estudis Nord-Americans, 1991.
- Teixidor, Jordi, *3 Catalan Dramatists*. Montréal: Engendra Press, 1976.
- Torres, Màrius, *A Catalan Symbolist*, translated by Francesc M. Franch. New York: Peter Lang, 1992.
- Valentí, Helena, *On our own behalf*, translated by Kathleen McNerney. Lincoln: University of Nebraska, 1988.
- Verdaguer, Jacint, *La malehida (La malehida)*, translated by Juan Laguía, Dr. Villegas. Barcelona: Lluís Gili, Edició políglota amb il·lustracions, 1917.
- . *Oda a Barcelona (A Barcelona)*, translated by Marqués de Mura. Giovanni Battista Ricci. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 1963.
- . Verdaguer, Jacint, *Les Metamorfosis de Barcelona*, translated by Nathalie Reverdin. Barcelona: Ajuntament, 1992.
- Vergesgrau, Josep, *L'arc voltaic*, translated by M. Helena Vergés. Barcelona: Ballester, 1987.

Villalonga, Llorenç, *The Dolls' Room (Bearn o La sala de les nines)*, translated by Deborah Bonner. Londres: André Deutsch, 1988.

Vicens i Vives, Jaume, *Catalonia, a Self-Portrait*. Indianapolis: Indiana University Press, 1992.

Verrié, F. P. (ed.), *Versions de poesia catalana*. Barcelona: Albertí, 1962.